

本文・音声の修正箇所

本書のフレーズは、日本語・英語それぞれを自然な言葉遣いにするため、一部が意識になっております。ただし著者と相談の上、より内容を明確にするため、第2刷(2017年12月1日発行)で下記の日本語を修正いたしました。ダウンロード音声にも修正を加えたため、初版をお持ちの方は、下記の箇所が本文と音声とで異なっております。大変恐縮ではございますが、ご理解いただき、ご利用いただけますと幸いです。

p.63 ええ、居住者専用の列はこちらです。 →ええ、居住者専用の列があるんです。
Yes, there's a special line for residents.

p.100 向こうの通り脇道をキョロキョロしながら歩いていましたよ。
I saw him wandering a side street over there.

p.122 ああ、ちょっとかなりゆれましたね。
Wow, that was quite a tremor.

p.129 注文をすると、出てくる小さな料理です。
They serve it to you when you order.

p.223
4つめ もしよければ、~~この~~その辺りのお勧めの民宿を紹介しますよ。
I can recommend a *minshuku* in that area if you want.

5つめ もしよければ、~~この~~その辺りの宿を紹介しますよ。
I can recommend a place to stay if you want.

6つめ ~~この~~その辺りのいい旅館を知っています。
I know a wonderful *ryokan* near there.

7つめ ~~この~~その辺りの手頃なビジネスホテルを知っています。
I know an easy business hotel near there.

p.319 漢字その漢字は日本人にとっても難しいのですよ！
That kanji is hard even for Japanese people!